

The International

The first Russian National Anthem, 1917 - 1943

Vstavai, proklyatyem zakleyemyeny,
 vyes mir golodnykh i rabov!
 Kipit nash razum vozmushtsheny
 i v smertny boi vesti gotov.
 Vyes mir nasilya my razrushim
 do osnovanya, a zatyem
 my nash, my novy mir postroim:
 Kto byl nitshem, tot stanet vsyem!

Eto yest' nash posledni
 i reshitelny boi,
 s Internatsionalom
 vospryanet rod ludskoi!

Nikto ne dast nam izbavlenya,
 ni bog, ni tsar i ni geroi.
 Dobyomsya my osvobozhdyenya
 svoeyu sobstvenoi rukoi.
 Shtob svergnut' gnyot rukoi umeloi,
 otvoevat' svoyo dobro,
 vzduvaitye gorn i kuitye smelo,
 poka zhelezo goryatsho!

Eto yest' nash posledni
 i reshitelny boi,
 s Internatsionalom
 vospryanet rod ludskoi!

Lish my, rabotniki fsemirnoi
 velikoi armiyi truda,
 vlyadyet' zemley imyeyem pravo,
 no parazitny - nikogda!
 I yesli grom veliki gryanet
 nad svoroi psov i palatshey,
 dlya nas fsye tak zhe sontse stanet
 siyat' agnyom svayikh lutshey.

Eto yest' nash posledni
 i reshitelny boi,
 s Internatsionalom
 vospryanet rod ludskoi!

Arise, you doomed
 world of the starving and enslaved!
 Our incensed mind is revolting
 and prepared to fight the decisive battle.
 We will destroy this whole system of violence
 down to the ground, and afterwards
 we will build our new world:
 Who was a nothing, will be everything!

This is our last
 and decisive fight,
 with the International
 the human race will rise.

Nobody will bring us deliverance,
 no god, no tsar, and no hero.
 We will obtain our liberation
 by our own hands.
 To shake off the yoke soon,
 and to achieve our own good,
 blow at the glow, and strike with power
 while the iron is hot.

This is our last
 and decisive fight,
 with the International
 the human race will rise.

Only we, the workers of the international
 huge army of the labour,
 have the right to govern the earth,
 but the parasites - never!
 And when the big thunder will rage
 on this rabble of scoundrels and henchmen,
 then for us all the sun will begin
 to shine with its bright and warm sunbeams.

This is our last
 and decisive fight,
 with the International
 the human race will rise.

Pronunciation:

a as in "bar", *e* as in "bed", *i* as in "bid", *o* as in "bore", *u* as in "blue"

y = as in "yellow" / *y* = dull *i*, as in "bill"

s = always voiceless, as in "son" / *z* = voiced, as in "zone"

sh = voiceless, as in "mesh" / *zh* = voiced, like the *s* in "measure"

kh = mostly rough, like the *ch* in Scotch "loch", but smooth when "e" or "i" follows

a, e, i, o, u, y = the underlined vowel signifies the stressed syllable of a word.

Transcription and analogous translation: Kai Kracht

Comment:

Originally the "International" is not a Russian song but was written in France, short after the progressive self-government of the Commune of Paris in 1871 had been drowned in blood by an outmost brute military action of the conservative French government. Since then, these words have been translated into nearly all languages of the earth, and until now this song all around the globe symbolizes the worldwide struggle for social justice, democracy, and human rights.

With these great ideals on their mind, the Russian revolutionaries made the "International" the first Russian National Anthem and the official Hymn of the Soviet Union in 1917. But the soviet reality soon differed from the great ideals of the revolution more and more, and finally also the hymn of the revolution was removed by Stalin: Since 1943, a new National Anthem praised the "Undestructible Union" striding forward "in the sunshine of freedom" on "Lenin's way" under "Stalin's education" "from victory to victory" ... and to the total breakdown finally.

In 1993 most of the nations of the former Soviet Union founded the new "Russian Federation". The official Russian National Anthem is "Russia, our sacred country" now.

© Kai Kracht 2002